



Université Abou Bekr Belkaid-
Tlemcen Faculté de lettres et des
langues Département de Français
Filière de français



Mémoire de fin de cycle pour l'obtention du **diplôme** de **MASTER**

Option : Didactique du FLE

**Les difficultés lexicales dans la production écrite chez les
élèves de la 1ère année du cycle moyen
CEM-CAPITAINE MOHAMMED ZIANI- GHAZAOUET.**

Elaboré par :

BENHAMMOU Ahlem
BENRAHOU Amani

Sous la direction de :

Melle ZERDJEM Anissa

Membres du jury :

- SOUSSI Chahinez
- ZERDJEM Anissa
- MEDJAHDI Mokhtar

DEDICACE

On dédie ce présent travail :

- À nos chers parents.

Ahlem et Amani

Remerciements

On remercie Dieu de nous avoir donné la patience, la santé et le courage
d'arriver au bout de ce travail.

Nous voudrions tout d'abord adresser toute notre reconnaissance à la directrice
de ce mémoire : ZERDJEM ANISSA pour son aide, son orientation, ses efforts
et ses conseils successifs pour le bon déroulement de ce projet.

On remercie également les membres du jury d'avoir accepté d'évaluer ce travail.

Nos remerciements les plus sincères à toutes les personnes qui ont contribué de
près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire.

Un grand merci également à nos parents, nos frères et sœurs, et nos amis.

...A vous tous merci

TABLE DES MATIERS

Table des matières

Introduction générale.....	01
CHAPITRE I : La production écrite	
1. Qu'est-ce qu'écrire.....	04
1.1. Définition de l'écrit.....	04
1.2. La production écrite.....	05
1.3. L'objectif de la production écrite.....	05
1.4. Les étapes de la production écrite.....	06
1.4.1. La lecture de sujet.....	06
1.4.2. La planification.....	06
1.4.3. La rédaction.....	06
1.4.4. La révision.....	06
1.4.5. Le contrôle.....	07
2. Les démarches à suivre par l'enseignant en séance de production écrite en FLE..	07
2.1. Rappel.....	07
2.2. Préparation du sujet.....	07
2.3. Présentation et analyse de la tâche d'écriture aux apprenants	07
2.4. Présentation des critères de réussite.....	08
3. La définition d'erreur.....	08
3.1. Définition classique.....	08
3.2. Définition en didactique.....	08
3.3. Définition en pédagogie.....	08
4. Les erreurs rencontrées par les apprenants dans la production écrite	09
4.1. Les erreurs de grammaire	09
4.2. Les erreurs de vocabulaire	09
4.3. Les erreurs de conjugaison.....	09
4.4. Les erreurs d'orthographe.....	09
4.5. Les erreurs de phonétique.....	09
5. L'erreur linguistique.....	10
5.1. L'erreur grammaticale.....	10

5.1.1.	Les erreurs relatives à l'accord.....	10
5.1.1.1.	L'accord de l'adjectif.....	10
5.1.1.2.	L'accord du participe passé.....	10
5.1.1.3.	L'accord des pronoms.....	10
5.1.2.	Les erreurs de conjugaison.....	11
5.1.3.	Les erreurs des homophones grammaticaux.....	11
5.1.4.	Les erreurs de signe grammatical.....	11
5.2.	L'erreur de collocation.....	11
6.	La caractérisation de la notion lexicale	12
7.	Les différents types d'erreurs.....	13
7.1.	L'erreur de forme.....	13
7.1.1.	Groupe nominal.....	13
7.1.2.	Groupe verbal.....	13
7.1.3.	Structure de la phrase.....	13
7.2.	L'erreur de sens.....	13
7.2.1.	Relation sémantique inapproprié.....	13
7.2.2.	L'erreur de collocation.....	14
8.	L'erreur discursive.....	14
9.	Les obstacles rencontrés par les apprenants dans la production écrite.....	15
10.	Comment remédier aux difficultés de la production écrite et aider les apprenants à mieux rédiger en FLE.....	16
 CHAPITRE II : Enquête de terrain		
1.	Description de l'enquête.....	19
1.1.	Lieu de l'enquête.....	19
1.2.	Objet de l'enquête.....	19
1.3.	L'échantillon.....	20

1.4.	Le choix du corpus.....	20
2.	Méthodologie de la recherche.....	20
2.1.	Le sujet proposé.....	20
3.	Analyse des productions écrites des apprenants.....	20
3.1.	La grille d'évaluation.....	20
3.2.	Résultats globaux.....	37
3.3.	Synthèse.....	39
4.	L'entretien.....	41
4.1.	La description d'entretien.....	41
4.2.	La présentation de l'entretien.....	41
4.3.	L'analyse des questions.....	42
4.4.	L'analyse globale de l'entretien.....	46
	Conclusion générale.....	49
	Bibliographie.....	52
	Annexe.....	55

Liste des Tableaux

Tableau 1: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n01	22
Tableau 2: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n02	23
Tableau 3: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n03	24
Tableau 4: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n04	25
Tableau 5: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n05	26
Tableau 6: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n06	28
Tableau 7: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n07	29
Tableau 8: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n08	30
Tableau 9: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n09	31
Tableau 10: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n10	32
Tableau 11: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n11	33
Tableau 12: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n12	34
Tableau 13: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n13	35
Tableau 14: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n14	36
Tableau 15: Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n15	38
Tableau 16 : Les résultats globaux des erreurs lexicales de toutes les copies	38

INTRODUCTION GENERALE

INTRODUCTION GENERALE

L'Algérie fait partie des pays qui ont reçu la langue française comme langue vivante. Elle est toujours présente dans tous les domaines à côté de la langue arabe. La langue française est la première langue importante après notre langue maternelle et son émergence est due au colonialisme français de sorte qu'elle est devenue la première langue étrangère enseignée dans les établissements scolaires (écoles primaires, collèges, lycées et universités). L'enseignement et l'apprentissage de la langue française au collège vise à développer chez les élèves la maîtrise de la langue et l'acquisition des compétences de communication à l'oral et à l'écrit. Pour faire développer ces compétences en classe, l'enseignant varie plusieurs activités. La plus importante est la production écrite qui est une activité assez complexe pour les élèves.

Nous avons choisi l'activité de la production écrite car au collège les enseignants et leurs apprenants rencontrent plusieurs difficultés lors de cette activité, aussi les élèves commettent plusieurs erreurs qui sont souvent récurrentes à l'écrit.

Le choix de thème est motivé par le fait que nous sommes des futurs enseignants de la spécialité de la Didactique qui se préoccupe des obstacles confrontés par les élèves et aussi ces derniers vont être examinés au niveau de l'écrit depuis la 3^{ème} année primaire jusqu'à l'examen de baccalauréat.

Nous allons travailler sur la production écrite et ses difficultés lexicales par les apprenants de la 1^{ère} année moyenne en visant les objectifs suivants :

- Identifier et analyser les différentes erreurs commises par les apprenants afin d'essayer de connaître leurs origines.
- Permettre à l'apprenant la possibilité d'apprendre et d'enrichir son vocabulaire pour rédiger une production écrite plus cohérente.
- Aider les apprenants à surmonter leur peur d'écrire, et d'avoir un sentiment d'autonomie et de confiance de soi.

Pour mener à bien notre recherche, nous avons cerné et abordé la problématique suivante : « **Quelles sont les difficultés lexicales rencontrées par les élèves de la 1^{ère} année moyenne lors de la réalisation d'une production écrite en classe de FLE et quelles sont leurs origines ?** ».

De cette question Principale découle un certain nombre de questions :

- Qu'elles sont les différentes erreurs commises par ces apprenants ?

INTRODUCTION GENERALE

- Pourquoi nos élèves n'arrivent pas à formuler des phrases simples et correctes ?

Pour confirmer et affirmer notre problématique, on suppose les hypothèses suivantes :

- Les apprenants ne maîtrisent pas les règles de la langue.
- Les apprenants font des erreurs au niveau de l'orthographe, de la grammaire et de la syntaxe.
- Le programme est très chargé et les activités de la production écrite proposées dans le manuel scolaire sont limitées, non variées et insuffisantes.

Pour bien organiser notre travail, nous avons fait une enquête de terrain au CEM CAPITAINE ZIANI-GHAZAOUET et nous avons pris les copies de la production écrite des élèves de la 1^{ère} année moyenne.

Notre plan de travail se compose de deux chapitres.

Le premier chapitre a tenu comme un titre : « Cadrage théorique et conceptuel » où nous avons défini l'ensemble des termes et des concepts relatifs à notre thème de recherche, et aussi nous avons parlé des étapes de la production écrite, les démarches à suivre par l'enseignant en séance et les erreurs rencontrées par les apprenants dans cette activité.

Ainsi, nous avons insisté sur l'erreur : sa définition classique, en didactique et en pédagogie et ses différents types

Pour finir, on a cité les obstacles rencontrés par les apprenants dans la production écrite et aussi, on a abordé la remédiation des erreurs des apprenants.

Dans le deuxième chapitre qui s'intitule : « Méthodologie et analyse » nous avons décrit les caractéristiques de l'enquête, en insistant sur un entretien avec le professeur principal de collège et sur une analyse des copies des apprenants de la 1^{ère} année moyenne.

CHAPITRE I :

Cadrage théorique et conceptuel

1. Qu'est-ce qu'écrire

La production écrite est une activité complexe et très importante dans le cadre de l'enseignement/apprentissage. Elle est considérée comme la séance la plus pertinente pour l'enseignant qui cherche de mettre en application les points et le vocabulaire déjà vu tout au long de la séquence.

Cette activité représente un challenge pour la langue et pour l'exécuter, les apprenants rencontrent des grandes difficultés.

1.1 .Définition de l'écrit

Pour apprendre n'importe quelle langue, il faut d'abord maîtriser deux compétences essentielles : l'une de l'oral qui est la langue parlée et l'autre de l'écrit qui est l'aspect graphique de la langue.

Selon le dictionnaire didactique du français langue étrangère et langue seconde définir l'écrit comme:

«Une manifestation particulière du langage caractérisé, sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue » c'est-à-dire l'écrit est une construction du sens et du savoir ou bien la présentation graphique d'une représentation phonique ». Jean Pierre Cuq (2003) :P79

(Jean Pierre Robert ajoute que le mot (écrit) vient du verbe (écrire) (du latin scribe):

*« Le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières ».*Jean Pierre Robert (2008) : P76.

Il montre que dans le cadre de l'enseignement/apprentissage d'une langue rassemble l'écriture, la production, l'orthographe et leur lecture à plusieurs niveaux en ciblant plusieurs objectifs langagiers selon la situation de communication.

1.2. Définition de la production écrite

En didactique, la production écrite désigne l'activité de rédaction d'un texte par un apprenant dans une langue étrangère ou seconde. Cette activité permet à l'apprenant de mobiliser et d'appliquer les connaissances linguistiques et discursives acquises en classe pour exprimer ses idées de manière écrite, selon Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca : « Est une activité mentale, complexe de construction de connaissance et de sens ». Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca, (2003) : P180.

Elle peut prendre différentes formes selon les objectifs et les contextes d'apprentissage. Elle peut aussi être libre ou guidée, individuelle ou collective, et porter sur différents genres textuels tel que la description, la narration, l'argumentation, etc.

Cette activité qui paraît aisée à certains fait est loin d'être facile et accessible elle fait appel à de nombreuses compétences qui sont d'une importance capitale.

1.3. L'objectif de la production écrite :

La production écrite en FLE est d'enseigner aux apprenants à communiquer efficacement par écrit. La production vise à améliorer les compétences linguistiques, telle que la grammaire, le vocabulaire, l'orthographe, la syntaxe, la ponctuation et la cohérence, ainsi que les compétences de communication telles que l'organisation des idées et la présentation claire d'arguments.

La production écrite peut également servir à développer la créativité et l'imagination des apprenants, en les encourageant à exprimer leurs pensées, leurs opinions et leurs sentiments de manière originale et personnelle. Elle peut également être utilisée pour évaluer les connaissances et les compétences linguistiques des apprenants, ainsi que pour mesurer leur progression et leur développement au fil du temps.

Enfin de compte, l'objectif de la production écrite en didactique est de permettre aux apprenants d'utiliser la langue écrite de manière efficace et appropriée dans différents contextes de communication, qu'il s'agisse de situations personnelles, professionnelles ou académiques.

1.4. Les étapes de la production écrite :

L'activité de la production écrite repose sur plusieurs étapes nécessaires :

1.4.1. La lecture de sujet :

L'élève doit lire le sujet proposé plusieurs fois avec une intention.

1.4.2. La planification :

On peut appeler la (pré- écriture) car elle oblige l'apprenant à revenir aux informations qui sont déjà stockés dans sa mémoire à long terme et de les réorganiser dans un plan.

Dans cette étape l'apprenant prépare le plan de travail à suivre après la lecture de la situation d'intégration. Il se construit une vue d'ensemble du texte (le type, le genre, le but et le contenu....).

1.4.3. La rédaction :

Le terme (rédaction) peut être nommé aussi (mise en) ou bien (textualisation). Dans cette étape l'apprenant doit structurer l'ensemble du texte c'est-à-dire il doit faire les choix lexicaux, l'organisation des informations, assurer la liaison et la continuité entre les phrases. Puis, il va passer sur le brouillon où il mobilisera toutes les caractéristiques linguistiques propres au thème dégagé , au type de texte et à la rédaction des phrases dont la maîtrise d'orthographe et de la graphie ,la cohésion et la cohérence ,l'utilisation des leçons qui sont déjà acquises et apprises en classe et l'utilisation des synonymes et des connecteurs logiques.....

1.4.4. La révision:

Dance cette étape, l'apprenant doit lire, relire et vérifier son texte, c'est savoir repérer les fonctionnements et réécrire le texte en correspondance avec :

- le projet d'écriture.
- l'acceptabilité sémantique.
- la grammaticalité des formes et des structures (peut ajouter quelque élément et supprimer les répétitions, aussi on peut changer l'ordre et les idées....).

La révision est une étape très importante pour apporter des retouches, des reformulations, des changements et des corrections.

Cette partie est divisée à deux phases :

- la lecture qui permet aux apprenants de découvrir la cohérence.
- la correction qui vise à détecter les erreurs de langue dans la rédaction.

1.4.5. Le contrôle :

Ce processus du contrôle coordonne la mise en scène les quatre premiers processus d'écriture, en fonction de leurs objectifs car il vérifie leurs pertinences tout au long de l'activité d'écriture.

Dans cette étape, l'apprenant doit contrôler sa rédaction de son texte en comparant le texte qu'il a produit avec le texte attendu pour qu'il soit capable d'identifier les écarts entre le texte réel et virtuel.

2. Les démarches à suivre par l'enseignant dans une production écrite en FLE :

La séance de la production écrite de la 1^{ère} année moyenne se passe par plusieurs moments :

2.1. Rappel :

C'est le moment où l'enseignant pose des questions aux apprenants sur les principaux points qui ont déjà vu à la séance de l'oral, de l'écrit et de la lecture, car ces séances sont des activités de base de la préparation de la production écrite.

2.2. Préparation du sujet :

C'est le moment où l'enseignant prépare ses apprenants à mobiliser des outils langagiers pour les mettre en œuvre pendant la réalisation de leurs productions écrites. Il doit préparer un support Didactique, et même utiliser des gestes et des mimes qui permettent aux apprenants d'acquérir des nouvelles connaissances facilement et stocker un lexique pas mal pour affronter la situation cible.

2.3. Présentation et analyse de la tâche d'écriture aux apprenants :

Dans cette étape, l'enseignant lance la tâche d'écriture en écrivant la consigne sur le tableau. Il lit et explique à haute voix le contenu de la production écrite, puis c'est le tour des apprenants. Cette lecture leur permettra de souligner les mots-clés, dégager le thème, la visée du texte, le temps qui convient etc....

2.4. Présentation des critères de réussite :

En ce moment, le maître cite à ses apprenants un ensemble de critères à respecter, puis ils les analysent et les expliquent ensemble pour la réussite de leurs productions écrites.

3. La définition d'erreur :

3.1. Définition classique :

Selon le dictionnaire de français le Robert, l'erreur est : « acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement » (le Robert, dictionnaire de français, p154).

L'erreur est une action ou une décision qui est inexacte. Elle peut être due à une mauvaise compréhension ou une mauvaise interprétation. L'erreur peut être commise involontairement et peut avoir des conséquences négatives ou positives selon le contexte.

3.2. L'erreur en didactique :

Selon J.P CUQ et ALLI : « l'écart par rapport à une norme provisoire ou une réalisation attendue » CUQ J-P et Alli, « dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde ».Asdifle (2004) : p 192.

En didactique, l'erreur est un élément clé pour la compréhension de processus d'apprentissage des élèves. Les erreurs fournissent des informations importantes sur les connaissances et les compétences des apprenants et aussi sur les obstacles qui empêchent leur apprentissage. Les enseignants peuvent utiliser les erreurs pour ajuster leur enseignement et aider les élèves à surmonter leurs obstacles. Ils peuvent également utiliser des stratégies de correction d'erreurs pour aider les apprenants à réfléchir sur leurs erreurs et à comprendre comment les éviter à l'avenir.

Pour finir, l'erreur est un outil d'apprentissage essentiel, car elle permet aux apprenants de comprendre leurs propres processus d'apprentissage et de développer leurs compétences pour améliorer leur apprentissage à long terme.

3.3. L'erreur en pédagogie :

En pédagogie, l'erreur est une étape naturelle, nécessaire et utile dans le processus d'apprentissage. Les élèves apprennent souvent en faisant des erreurs et en les corrigeant. Les enseignants utilisent les erreurs comme des exemples pour montrer aux élèves comment

corriger les erreurs et éviter de les répéter à l'avenir. Les erreurs aider les enseignants à évaluer les compétences et les connaissances des élèves, à identifier les lacunes et les faiblesses dans leurs compréhension et à adapter leur méthodes d'enseignement en conséquences.

4. Les erreurs rencontrées par les apprenants dans la production écrite :

4.1. Les erreurs de grammaire :

Les apprenants souffrent quand ils suivent correctement les règles de grammaire parce que la plupart des erreurs se trouvent dans la mauvaise façon de coordonner les mots et même les phrases et la raison est due au manque de maîtrise des règles de grammaire.

4.2. Les erreurs de vocabulaire :

Les apprenants souffrent d'une déficience dans leur domaine linguistique, ce qu'il les rend obsédés par la méconnaissance des mots et la raison c'est que ces apprenants ne lisent pas en français, ne parlent pas quotidiennement la langue française, et ils pensent toujours en leur langue mère puis ils rédigent, et pour éviter ce genre d'erreur, il faut connaître le vocabulaire et les mots du FLE.

4.3. Les erreurs de conjugaison :

Les erreurs de conjugaison sont parmi les erreurs les plus fréquentes qui se posent chez les apprenants en classe, ils ne connaissent pas correctement ni les verbes ni le temps qui convient.

4.4. Les erreurs d'orthographe :

Ce problème est considéré comme l'un des problèmes les plus importants. La plupart des apprenants ont du mal à écrire ce qu'ils essaient d'exprimer.

4.5. Les erreurs de phonétique :

Les apprenants font des erreurs pendant la prononciation et la communication en français pour exprimer leurs opinions, et cela se transmet lors de l'écriture en écrivant les mots incorrects.

5. l'erreur linguistique :

L'erreur linguistique désigne généralement à des écarts par rapport aux règles dans l'usage de la langue. Elle se divise en deux catégories : l'erreur grammaticale et l'erreur lexicale.

5.1. L'erreur grammaticale :

Les erreurs grammaticales portent sur la méconnaissance de certaine règle grammaticale et la non- maîtrise de la conjugaison ou bien c'est une façon d'écrire un mot non correspondant aux règles grammaticales. Elle construit :

5.1.1. Les erreurs relatives à l'accord :

Sont des erreurs grammaticales qui se rapportent à l'accord entre les éléments d'un texte ou bien d'une phrase.

5.1.1.1. L'accord de l'adjectif :

C'est une erreur grammaticale qui concerne à l'accord d'un adjectif en genre (féminin/masculin) et en nombre (singulier/pluriel) avec le nom qu'il qualifie. Par exemple :

- Elle est heureux (heureuse).
- une robe blanc (blanche).
- Des pommes verte (vertes).

5.1.1.2. L'accord du participe passé :

Le participe passé doit s'accorde en genre et en nombre en 2 cas : quand il est utilisé comme adjectif ou quand il est utilisé avec l'auxiliaire être. Par exemple :

- Elles sont parties (aux être).
- Des cheveux bouclés (adjectif).

Mais il est invariable quand il s'accorde avec l'auxiliaire avoir. Par exemple :

- Elle a beaucoup aimée cette robe (aimé).

5.1.1.3. L'accord des pronoms :

Les pronoms s'accordent en genre et en nombre avec le mot auquel ils se réfèrent, Par exemple :

- Les filles, **elles** ont joué avec **leurs** poupées.

5.1.2. Les erreurs de conjugaison :

Ce sont des erreurs commises au niveau de terminaisons des verbes à cause de l'ignorance de certaines règles et la non-conformité dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Par exemple :

- je peut (peux)
- j'ai mangais (mangé).
- vous fais (faites) quoi ?

5.1.3. Les erreurs des homophones grammaticaux :

Des mots qui ont la même prononciation et n'ont pas la même graphie et le même sens. Par exemple :

- Selma va à l'école. (à).
- Ils sont partis. (sont).

5.1.4. Les erreurs de signe grammatical :

Ce sont des erreurs concernant la mauvaise utilisation de la ponctuation, l'apostrophe, la majuscule et l'accentuation. Par exemple :

- Eleve (élève).
- Leau (l'eau).

Selon Riegel : « *Les signes de ponctuation peuvent avoir trois fonctions : prosodique, syntaxique, et sémantique, la plupart des signes de ponctuation sont polyvalents car ils cumulent plusieurs fonctions* » Riegel, M, Pellat, Jean, C, René , R . (2004) *Grammaire méthodique du français*. Paris ; presse universitaires de France. P 84.

Aussi l'accentuation nous permet de faire la distinction entre les homophones.

5.2. L'erreur lexicale :

L'erreur lexicale est une erreur d'usage concerne la non connaissance de l'écriture correcte de certains mots ou bien de la mauvaise utilisation du lexique. Par exemple :

- Les mots à double consonnes : appartement (appartement).
- Les erreurs des homophones lexicaux (vers/Vert/verre)

- Les erreurs de singes lexicaux (majuscule) : l'algérie (l'Algérie).

6. La caractérisation de la notion lexicale :

La caractérisation de la notion lexicale se réfère à la description et à l'analyse des mots individuels et de leur signification dans une langue donnée. La notion lexicale concerne les unités lexicales, c'est-à-dire les mots, les lexèmes et les lemmes.

La caractérisation de la notion lexicale peut inclure plusieurs aspects, tels que :

- Sens et signification : il s'agit de décrire le sens d'un mot et de comprendre comment il est utilisé dans différents contextes. Cela peut impliquer l'identification des différentes acceptions d'un mot, ses synonymes, ses antonymes, ses homonymes, etc.
- Morphologie : La caractérisation lexicale peut également porter sur la structure interne des mots et les processus morphologiques qui les composent. Par exemple, l'analyse morphologique peut révéler la racine, les affixes et les modifications phonétiques d'un mot.
- Catégorisation : Les mots peuvent être classés différentes dans des catégories grammaticales (noms, verbes, adjectifs, adverbes, etc.) en fonction de leur rôle syntaxique et sémantique. La caractérisation lexicale peut donc impliquer la classification des mots en fonction de ces catégories.
- Collocation et cooccurrence : Les mots ont tendance à apparaître avec d'autres mots dans des combinaisons spécifiques. La caractérisation lexicale peut étudier ces relations de collocation, c'est-à-dire les mots qui ont tendance à cooccurrer avec un autre mot donné.
- Référence culturelle : Certains mots peuvent être spécifiques à une culture ou à un domaine particulier. La caractérisation lexicale peut tenir compte de ces aspects culturels et contextuels dans l'analyse des mots.

La caractérisation de la notion lexicale est une discipline importante en linguistique, car elle permet de comprendre la structure, le sens et l'utilisation des mots dans une langue donnée. Elle peut être réalisée à travers des dictionnaires, des études lexicologiques et des analyses linguistiques approfondies.

7. Les types d'erreurs :

On distingue deux types d'erreurs qui peuvent toucher la production écrite chez les élèves de la 1^{ère} année moyenne :

7.1. L'erreur de forme :

C'est une déforme du côté matériel de signes linguistiques c'est-à-dire la mauvaise utilisation d'une forme de mot qui véhicule le message qu'un apprenant essaye de transmettre.

Il existe trois catégories de ces erreurs de forme :

7.1.1. Groupe nominal : ce sont des erreurs lexicales et grammaticales (déterminants, les articles, les adjectifs, l'accord en genre et en nombre....)

7.1.2. Groupe verbal : ce sont des erreurs morphologiques (la conjugaison des verbes, les auxiliaires de modalité, les temps....)

7.1.3. Structure de la phrase : il s'agit des erreurs syntaxiques comme (l'ordre des mots, les pronoms relatifs, la ponctuation, l'orthographe, la liaison....)

Ces erreurs présentent un grand obstacle en production écrite. Elles nuisent à la qualité du texte produit par l'élève, aussi le nombre élevé décourage l'apprenant et provoque démotivation chez lui.

7.2. L'erreur de sens :

Ce type d'erreur concerne les erreurs relatives au signifié de l'unité lexicale. C'est une confusion entre le sens d'un mot et d'un autre sens du mot.

Ce type comporte deux catégories :

7.2.1. Relation sémantique inapproprié :

L'apprenant traduit une unité lexicale ou une structure de phrase de la langue mère (l'arabe) en langue cible (français) donc il produit des phrases erronées, aussi il peut associer un signifiant d'un mot existant avec un sens qui n'existe pas et qui ne lui apporte pas. *C'est ce qui tente Cheringuin de montrer : « L'anomalie apparaît alors dans cette dimension : ce qui est acceptable en langue n'est pas toujours acceptable dans tel autre discours ».*

7.2.2. L'erreur de collocation :

C'est parmi les erreurs courantes, l'apprenant utilise un mauvais collocatif qui est déviant par rapport à l'usage et qui ne transmet pas le vrai sens.

8. L'erreur discursive :

Une erreur discursive fait référence à une erreur commise lors de la communication ou de l'argumentation, où une personne utilise des raisonnements ou des stratégies de communication qui ne sont pas logiques, cohérents ou pertinents. Elle peut également se référer à une violation des normes ou des règles de la conversation qui compromet la clarté, l'efficacité ou la compréhension mutuelle entre les interlocuteurs.

Les erreurs discursives peuvent prendre différentes formes. Voici quelques exemples courants:

- Incohérence : Lorsqu'une personne exprime des idées contradictoires ou utilise des arguments qui se contredisent, cela crée une incohérence dans la communication.
- Argumentation faible : Cela se produit lorsque les arguments présentés manquent de preuves solides, de logique ou de pertinence. Les raisonnements fallacieux, tels que les attaques personnelles, les généralisations hâtives ou les faux dilemmes, sont des exemples d'erreurs discursives courantes.
- Non-respect des normes de conversation : Les conversations sont généralement régies par des règles implicites qui excluent la coopération, la compréhension mutuelle et le respect mutuel. Lorsqu'une personne viole ces normes en interrompant constamment, en ignorant les contributions des autres, en utilisant un langage offensant ou en adoptant un ton agressif, cela constitue une erreur discursive.
- Manque de clarté : Lorsqu'une personne n'est pas claire dans ses propositions, utilise des expressions vagues, des phrases ambiguës ou des formulations confuses, cela peut entraîner une mauvaise compréhension ou une communication inefficace.

Il est important de reconnaître et de corriger les erreurs discursives afin de favoriser une communication plus efficace, une compréhension mutuelle accrue et un débat constructif.

9. Les obstacles rencontrés par les apprenants dans la production écrite :

« Le savoir-écrire ne se borne pas à tracer avec soin des lettres sur du papier ni à orthographier correctement, il s'agit d'une compétence beaucoup plus vaste et complexe ». (Simard, 1995, p.123).

La production écrite c'est le fait de produire des textes en respectant le niveau de contenu, l'organisation des idées et les règles de la langue. Sauf qu'il faut insister sur la demande des enseignants aux apprenants de rédiger un texte, ça devient un moment obscur puisqu'ils rencontrent des vrais obstacles pendant leurs réalisations de la production écrite dont ils construisent les connaissances qu'ils ont acquises.

En effet, lors de cette séance, l'enseignant peut découvrir aussi les différentes barrières qui empêchent le développement des compétences scripturales chez les apprenants en remarquant que la majorité n'a pas réussi à produire un simple écrit.

Donc, ces difficultés peuvent être attribuées aux facteurs suivants :

- Le temps consacré pour la production écrite est largement insuffisant pour trouver, créer, inventer, et exploiter toute la richesse de cette tâche.
- Les apprenants n'ont rien à dire sur le sujet imposé, parce qu'ils manquent d'idées et ils ont des difficultés en langue (ils ne maîtrisent pas la grammaire et le manque de vocabulaire).
- Ils ne sont pas intéressés par le sujet et ils sentent qu'il n'y a pas le besoin d'écrire ; tout simplement, ils ne sont pas suffisamment invités à écrire.
- Les apprenants ont peur de produire un texte pauvre, ils ont peur de la réaction et du jugement de leur enseignant. Peur de la page blanche, souvent face au début d'une production écrite ils ont le sentiment de rejeter dans le vide et ne savent pas comment commencer.
- Ils n'utilisent pas le brouillon et ils le considèrent comme une stratégie d'apprentissage progressive.
- Les apprenants peuvent avoir du mal à s'adapter aux différents styles d'écriture de leur langue maternelle.
- Manque de méthodes et de stratégies nécessaires concernant le processus d'écriture.

La plupart des apprenants ne comprennent pas le but de la production écrite. C'est comme s'ils ne savaient pas ce qu'on attend d'eux et ils répondent que pour remplir la feuille et d'éviter d'avoir de très mauvaises notes.

- Mauvaise aptitudes en révision.
- Le manque de confiance en soi qui peut les empêcher de produire une écriture de qualité

10. Comment remédier aux difficultés de la production écrite et aider les apprenants à mieux rédiger en FLE :

Pour remédier les difficultés rencontrées par les apprenants dans la production écrite, il faut :

-Développer la motivation : plusieurs chercheurs confirment qu'il y a une relation mutuelle entre la motivation et la réussite de (l'enseignement/apprentissage).

La faiblesse ou l'absence de la motivation constitue un vrai obstacle pour la réussite d'une production écrite. L'enseignant a un rôle central dans le développement de la motivation.

Tout d'abord, il faut :

.Présenter des sentiments du contrôle à l'apprenant : Donner un sentiment à l'élève sur ce qui se passe en classe, c'est le meilleur moyen pour le motiver, par exemple ; laisser l'apprenant choisir le thème ou bien le type de texte. Selon Viau (1994) le choix est le premier indicateur de la motivation scolaire (Cantrac, 2008).

.Fournir un enthousiasme positif : C'est pour d'expulser la peur de l'apprenant qui lui fait faire des erreurs comme la concurrence et la compétition entre les apprenants. C'est une suggestion qui motive les élèves. Aussi, il faut leur donner la sécurité pour écrire et s'exprimer confortablement.

.Offrir des récompenses : Ces récompenses peuvent donner la confiance en soi à l'apprenant, aussi, ils peuvent laisser les élèves présenter leurs compétences dans crainte et les encourager pour montrer leurs forces, leurs faiblesses et les éliminer. Par exemple, des points plus, des

bonbons, des certificats d'encouragement et quelques expressions (très bien, excellent, continue...).

.Le travail en groupe: C'est une stratégie de remédiation, elle est une bonne occasion qui permet à l'élève d'apprendre. Ce travail de groupe peut motiver l'apprenant à écrire avec l'échange des idées entre eux.

-Travailler sur la mémorisation :

Cette technique joue un rôle très important pour la remédiation en utilisant les stratégies suivantes :

.La prise de note : Des expressions, des chiffres, des mots....qui permet d'assurer une autonomie chez l'apprenant. C'est un code personnel.

.L'utilisation des illustrations : Cette Stratégie est considérée comme la plus efficace et très importante à la mémorisation des mots en utilisant la gravure, les images, les dessins...).

.L'utilisation des mimes et des gestes : C'est une stratégie dynamique et pratique en classe du FLE. Elle encourage les apprenants à bien mémoriser le vocabulaire.

.L'utilisation des méthodes mémothechniques : Est une stratégie technique aide la mémoire pour des procédés d'association mental et en même temps c'est une stratégie ludique permet de bien mémoriser le vocabulaire et l'orthographe. Par exemple (rappeler les mots à haute voix, discuter oralement sur le sujet de la production écrite...).

Dans ce chapitre, nous avons défini l'écrit et la production écrite, montré l'objectif de cette dernière et aussi, nous avons abordé ses étapes et la démarche à suivre par l'enseignant dans cette séance en FLE. Ensuite, nous avons cherché à expliquer les erreurs rencontrées par les apprenants. Puis, nous avons mis l'accent sur l'erreur et sur les obstacles de la production écrite. Enfin nous avons cherché des stratégies et des solutions pour remédier ces difficultés.

Pour conclure, l'activité est le moment adéquat dans lequel l'enseignant peut évaluer les acquis de toute la séquence.

CHAPITRE II :

Méthodologie et analyse

Dans le 2^{ème} chapitre, nous entamerons le côté pratique de notre recherche. Cela nous permettra de connaître et retirer les difficultés lexicales et les obstacles rencontrés par les élèves de la 1^{ère} année moyenne lors de la réalisation d'une production écrite. Aussi nous permettra de démontrer les origines de ces difficultés.

L'analyse de notre corpus sera divisée en 2 parties :

La première partie sera réservée à l'analyse des copies des apprenants. Tout d'abord, nous précéderons à corriger les productions écrites des apprenants de 1am, CEM CAPITAINE MOHAMMED ZIANI -GHAZAOUET, puis nous donnerons la correction et le type de chaque erreur.

La 2^{ème} partie sera consacrée à l'analyse d'entretien avec le professeur principal de français au ce collège .Cet entretien nous a répondu à plusieurs questions relatives à notre recherche.

1. Description de l'enquête :

1.1 Lieu de l'enquête :

Notre recherche a été réalisée au sein du CEM Capitaine Mohammed Ziani à la willaya de Tlemcen, notamment à Ghazaouet. Ce dernier est loin du centre-ville environ 500m. Créé en 1965 sous le N°27 ; il a été ouvert le 24-04-1976

Il se compose de (17classes ,02 laboratoires, 2 salles de TP, une bibliothèque, une salle des enseignants, une salle d'informatique, un stade, une salle de dessin et une salle de sport). Il contient aussi 6 bureaux l'un de directeur, un pour l'intendant et les autres pour les surveillants, plus un archive. L'enseignement du FLE dans cet établissement est assuré par 4 enseignants, un seul pour chaque niveau. La classe dans laquelle nous avons fait notre enquête est la 1AM4. Elle se situe dans le bloc des 1^{ère}année au 1^{er} étage, elle contient 15 tables et 30 chaises, un bureau avec sa chaise pour l'enseignant et un tableau. Cette dernière est composée de 30 élèves.

1.2. Objet de l'enquête :

Notre recherche était basée sur l'analyse des copies des apprenants de 1AM afin d'examiner leurs compétences à l'écrit et aussi afin de classer, identifier et connaître les erreurs lexicales et les difficultés rencontrées par ces apprenants au niveau de la production écrite.

1.3. L'échantillon :

Nous comptons sur la 1^{ère} année moyenne comme échantillon de notre recherche parce qu'on a remarqué que cette année a traversé par des conditions exceptionnelles à cause de covid-19, presque les élèves n'ont pas étudié correctement les 3 ans de primaire qui sont considérés comme une base. Le nombre de ces apprenants dans la classe choisi est 30 élèves dans laquelle on compte 15 apprenants.

1.4. Le choix du corpus :

Notre corpus se compose des productions écrites rédigées par les apprenants de la 1^{ère} année moyenne dans laquelle la consigne était portée sur la rédaction d'un court texte explicatif.

2. Méthodologie de la recherche :

Pour mener à bien notre travail de recherche, nous avons opté pour une méthode descriptive analytique dans le but de dégager et classer les différentes erreurs lexicales par les apprenants.

2.1 .Le sujet proposé :

Rédiger un court texte explicatif dans lequel tu démontreras les bienfaits de l'exercice physique.

3. Analyse des productions écrites des apprenants :

Pour bien préciser la nature des lacunes que rencontrent les apprenants de la 1^{ère} année moyenne. Nous avons choisi d'analyser leurs copies en production écrite. Nous avons opté pour une quinzaine de copies, dans le but de repérer les difficultés qu'ils rencontrent et les erreurs commises.

3.1. La grille d'analyse des productions écrites :

5-Grille d'évaluation : (20 pts).

Critères	Indicateurs	Barème		
		02	01	0,5
Adéquation de la production (06 pts)	-compréhension du sujet.	X		
	-capacité à expliquer.	X		
	-respect de la structure du texte explicatif (les trois parties).	X		
Cohérence (04 pts)	-pertinence des idées.	X		
	-leur enchaînement.	X		
Correction de la langue (08 pts)	-utilisation correcte des verbes au présent de l'indicatif.	X		
	-utilisation des procédés d'énumération et de la reformulation.	X		
	-emploi de l'expression de la cause.		X	
	-respect des règles d'accord (sujet/verbe – Nom/adjectif qualificatif).		X	
	-emploi correct des signes de ponctuation.	X		
Perfectionnement (02 pts)	-lisibilité.		X	
	-soin.		X	

Analyse de la copie n01 :

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
exrce	exercice	De forme	Orthographe
nobreux	nombreux	De forme	Orthographe
raspiratoire	respiratoire	De forme	Orthographe
Prvint	prévient	De forme	Orthographe + Conjugaison
les malades	les maladies	De sens	Incorrecte
preaide	remède	De sens	Incorrecte
le tresse	le stress	De forme	Orthographe
Ets	est	De forme	Conjugaison
Lesquel	lesquels	De forme	L'accord+ Majuscule à enlever
Il	il	De forme	Majuscule à enlever

Résultats obtenus :**Tableau 1** : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n01

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	8	80%
De sens	2	20%

Selon le tableau, nous avons constaté que les erreurs de forme sont classées en première position avec un pourcentage de **80%**, puis les erreurs de sens avec un pourcentage de **20%**.

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant a bien compris le thème. Il a respecté la structure du texte explicatif, il a bien expliqué à travers la pertinence et l'enchaînement de ses idées et il a bien conjugué les verbes au présent de l'indicatif. Mais il y avait une absence des procédés d'énumération et aussi une ponctuation incorrecte.

Analyse de la copie n02 :

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
ses avantage	Ses avantages	De forme	Erreur de l'accord
Colur	coeur	De sens	Orthographe
Poumens	poumons	De forme	Orthographe
Présevee	préserve	De forme	Orthographe
ensuite	Ensuite	De forme	Majuscule à mettre

Résultats obtenus :**Tableau 2** : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n02

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	4	80%
De sens	1	20%

On remarque dans le tableau précédent que les erreurs de forme ont un taux de **80%** et les erreurs de sens ont un taux de **20%**.

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant a bien compris la consigne donnée. Il a respecté presque la plupart des critères de réussite. Et aussi, on remarque l'emploi d'un lexique riche qui est en adéquation avec le thème dans sa copie.

Analyse de la copie n03 :

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
hygiene	hygiène	De forme	Orthographe
Enfie	Enfin	De forme	Orthographe
regulierement	régulièrement	De forme	Orthographe
sante	santé	De forme	Orthographe

Résultats obtenus :**Tableau 3** : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n03

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	4	100%
De sens	0	0%

Dans ce tableau, on remarque que toutes les erreurs sont des erreurs de forme seulement avec un pourcentage de **100%**. Et on a une absence totale des erreurs de sens.

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant a respecté tous les critères de réussite, et il a bien défendu son thème avec une bonne utilisation de lexique car il a un très bon bagage. On remarque aussi que cet élève son seul problème est avec les accents.

Analyse de la copie n04 :

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
l'exercice (3)	L'exercice	De forme	Majuscule à mettre
moevement	mouvement	De forme	Orthographe
tes	très	De sens	Orthographe
emportont	important	De forme	Orthographe
mons	Mais	De sens	Orthographe+ Majuscule à mettre
renfrer	renforce	De sens	Orthographe
il	Il	De forme	Majuscule à mettre
prvevenir	prévenir	De forme	Orthographe
mulader	maladies	De forme	Orthographe
le persanatite	la personnalité	De forme	Orthographe
Cai	car	De forme	Orthographe
pretequer	Pratiquer	De forme	Orthographe
proteger	protéger	De forme	Orthographe
cops	corps	De forme	Orthographe
des maledier	des maladies	De forme	Orthographe + L'accord

Résultats obtenus :

Tableau 4 : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n04

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	12	80%
De sens	3	20%

Ce tableau montre qu'il y'a un pourcentage de **80%** d'erreurs de forme et un pourcentage de **20%** d'erreurs du sens.

Commentaire :

Dans cette copie, l'élève a bien compris le thème. Il a respecté la structure du texte explicatif, il a utilisé des verbes au présent de l'indicatif, des procédés d'énumération et une expression de la cause. Mais, il a fait beaucoup d'erreurs d'orthographe, et il a utilisé des mots incorrects et des mots inexistant.

Analyse de la copie n05 :

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
Les binfats	Les bienfaits	De forme	Orthographe
nobous	nombreux	De sens	Mot inexistant
Lesquel	Lesquels	De forme	L'accord
éméliore	améliore	De forme	Orthographe
crdiaqua	Cardiaque,	De forme	Orthographe+ Manque de signe de ponctuation
les maladis	les maladies	De forme	Orthographe
euou	encore	De sens	Mot inexistant
les tessu	Le stress	De sens	Orthographe
L'excicee	L'exercice	De forme	Orthographe
dons	donc	De forme	Orthographe
le sonte	la santé	De forme	Orthographe

Résultats obtenus :**Tableau 5 :** Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n05

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	8	73 %
De sens	3	27%

Selon le tableau, nous avons constaté que les erreurs de forme sont classées en première position avec un pourcentage de **73%**, puis les erreurs de sens avec un pourcentage de **27%**.

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant a bien compris la consigne donnée, mais le vocabulaire utilisé est très limité. Le paragraphe est très court et pauvre du lexique. On remarque aussi l'absence de titre, de la conclusion et des procédés d'énumération.

Analyse de la copie n06 :

.L'erreur	.Correction	.Type	Marqueurs d'erreurs
bénéfique	bienfaits	De sens	Orthographe
l'exercice	L'exercice	De forme	Majuscule à mettre
et	est	De sens	Conjugaison
tré	très	De forme	Orthographe
amportante	important	De forme	Orthographe
pourquoi	pourquoi	De forme	Orthographe
Il regularise	Il régularise	De sens	Mot inexistant
systhme	système	De forme	Orthographe
respiraton	respiration	De forme	Orthographe
Et on put aussi moi grir avec le sport	Et on peut aussi se guérir avec le sport	De sens	C'est incorrect
.Et eveter	, et éviter	De forme	Ponctuation incorrecte + Majuscule à enlever + Orthographe

Résultats obtenus :**Tableau 6** : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n06

.Type d'erreur	.Nombre d'erreur	.Pourcentage
De forme	7	64%
De sens	4	36%

On remarque dans le tableau précédent que les erreurs de forme ont un taux de **64%** et les erreurs de sens ont un taux de **36%**.

Commentaire :

Dans cette copie, l'élève a respecté le thème et la structure du texte. Il a utilisé un lexique approprié et convenable avec le sujet proposé. Mais il n'a pas utilisé tous les critères de réussite, et aussi il a fait beaucoup d'erreurs d'orthographe.

Analyse de la copie n07 :

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
L'activrte(3)	L'activité	De forme	Orthographe
une	un	De forme	Orthographe
mouvement	mouvements	De forme	Orthographe
pradique	pratique	De forme	Orthographe
inrduellement	individuellement	De forme	Orthographe
Quells	Quels	De forme	Orthographe
bnefaits	bienfaits	De forme	Orthographe
Elle (2)	elle	De forme	Majuscule à enlever
respirative	respiratoire	De forme	Orthographe

cardque	cardiaque	De forme	Orthographe
d'éviter	d'éviter	De forme	Orthographe
supods	surpoids	De sens	Mot inexistant
l'obesite	L'obésité	De forme	Orthographe
oussi	aussi	De forme	Orthographe
régulirement	régulièrement	De forme	Orthographe
constraction	concentration	De sens	Mot mal placé

Résultats obtenus :

Tableau 7 : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n07

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	14	87.5%
De sens	02	12.5%

Nous avons remarqué dans le tableau précédent que les erreurs de forme sont classées en premier lieu (87.5%), puis les erreurs de sens (12.5%).

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant a bien traité le thème. Il a respecté la structure du texte, il a bien enchaîné ses idées et il a utilisé la majorité des critères de réussite. Mais il a beaucoup d'erreurs au niveau d'orthographe.

Analyse de la copie n08 :

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
Texte et le sporte	Le sport	De sens	Mot mal placé
Le spart	Le sport	De forme	Orthographe
inportant	importante	De forme	Orthographe

humaines	humain	De forme	Orthographe
bwyfaits	----	De sens	Mot inexistant
Sot	sont	De forme	Orthographe
a la télévision	à la télévision	De forme	Orthographe
et l'ordinateur	, l'ordinateur	De forme	Ponctuation à mettre + Orthographe
portablier	portable	De forme	Orthographe
les activités physiques	----	De sens	Mal placé
Drnc	Donc	De forme	Orthographe
puos	pour	De forme	Orthographe
beaucoup	beaucoup	De forme	Orthographe
maladu	maladies	De forme	
il fout savis les cannunaver les fout et sportér	, il faut savoir les bienfaits de cette activité et commencer à la faire	De sens	Manque de ponctuation+ Phrase trop longue et incorrecte

Résultats obtenus :

Tableau 8 : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n08

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	11	73%
De sens	04	27%

Ce tableau montre que le nombre des erreurs de forme est très élevé avec un pourcentage de 73%, juste après cela viennent les erreurs de sens qui ont un pourcentage de 27%.

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant n'a pas bien compris le thème et il n'a pas respecté la structure du texte. On remarque que son paragraphe n'est pas cohérent, pleins d'erreurs d'orthographe et les critères de réussite ne sont pas respectés.

Analyse de la copie n09 :

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
encorage	encourage	De forme	Orthographe
physique	physiques	De forme	Orthographe
fais-on	Faisons-nous	De forme	Conjugaison
protégent	protègent	De forme	Orthographe
Preremussent des malades graves	ils préviennent contre les maladies graves	De sens	Phrase incorrecte et trop longue.
developpe	développe	De forme	Orthographe
sant	santé	De forme	Orthographe

Résultats obtenus :**Tableau 9** : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n09

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	6	86%
De sens	1	14%

D'après ces pourcentages nous avons observé que les erreurs de forme prennent la première position avec un pourcentage de **86%**, juste après viennent les erreurs de sens avec un pourcentage de **14%**.

Commentaire :

Dans cette copie, l'élève a bien compris la consigne donnée. Il a respecté la structure du texte, il a bien enchaîné ses idées, et il a utilisé presque la majorité des critères de réussite. Il a un lexique simple et convenable avec le thème donné, mais son seul problème est les erreurs d'orthographe.

Analyse de la copie n10 :

.L'erreur	.Correction	.Type	Marqueurs d'erreurs
l'exercice (2)	L'exercice	De forme	Majuscule à mettre
l'activité (2)	L'activité	De forme	Majuscule à mettre
Du corps et de l'esprit	-----	De sens	Phrase mal placée
des malades non transsiissibles tolles	des maladies non transmissibles	De sens	Orthographe
le cancer et le diabète	comme le cancer et le diabète	De forme	Manque un mot + Orthographe
protéger	protéger	De forme	Orthographe
cops	corps	De forme	Orthographe
meledier	maladies	De sens	Mot inexistant

Résultats obtenus :**Tableau 10** : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n10

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	5	62.5%
De sens	3	37.5%

Concernant le tableau précédant nous remarquons que les erreurs de forme sont présentées d'une façon remarquable avec le pourcentage de **62.5%** suivi d'erreurs de sens qui marquent **37.5%**.

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant a compris le thème posé, mais il n'arrive pas à bien le traiter parce qu'il n'a pas un bagage suffisant. C'est pour ça, il a fait des phrases incohérentes et incorrectes et il n'a pas respecté tous les critères de réussite.

Analyse de la copie n11 :

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
protège	protège	De forme	Orthographe
cont	contre	De forme	Orthographe
la sevenue	la survenue	De forme	Orthographe
de maladies	des maladies	De forme	Orthographe
, chronique	chroniques	De forme	Majuscule a enlevé +Orthographe
à	a	De forme	Orthographe
Tous	tout	De forme	Orthographe
Elle (2)	elle	De forme	Majuscule à enlevé
au déla	au-delà	De forme	Orthographe
l'améliorati	l'amélioration	De forme	Orthographe
quotidnne	quotidienne	De forme	Orthographe
réduite	réduit	De forme	Conjugaison
maladies	maladie	De forme	L'accord

Résultats obtenus :**Tableau 11** : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n11

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	13	100%
De sens	0	0%

Dans ce tableau, on remarque que toutes les erreurs sont des erreurs de forme seulement avec un pourcentage de **100%**. & on a une absence totale des erreurs de sens.

Commentaire :

Dans cette copie, l'élève a respecté la consigne et le thème donnée. Il a utilisé un lexique approprié et convenable avec le sujet proposé. Mais il fait beaucoup d'erreurs.

Analyse de la copie n12:

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
Les beunfaits (2)	Les bienfaits	De forme	Orthographe
L'exrcce(2)	L'exercice	De forme	Orthographe
Physque(2)	physique	De forme	Orthographe
nobreux	nombreux	De forme	Orthographe
:Lesquel	.Lesquels	De forme	Ponctuation incorrecte + l'accord
rythumes	rythme	De forme	Orthographe
respirave	respiratoire	De forme	Orthographe
Presvine les maladies	Prévient contre les maladies	De sens	Conjugaison + mot qui manque
eucre	encore	De sens	Mot inexistant
le tusse	le stress	De sens	Mot inexistant

Résultats obtenus :

Tableau 12 : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n12

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	7	70%
De sens	3	30%

Selon ce tableau nous avons constaté qu'il y'a **70%** d'erreurs de forme et **30%** d'erreurs de sens.

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant a compris la consigne donnée, il traite le même sujet mais son lexique est très limité par rapport au sujet abordé.

Analyse de la copie n13:

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
Important	importante	De forme	Orthographe
Tétélevision	télévision	De forme	Orthographe
A	à	De forme	Orthographe
portablier	portable	De forme	Orthographe
physique	physiques	De forme	Orthographe
viter	éviter	De forme	Orthographe
maladie	maladies	De forme	L'accord
fout	faut	De forme	Orthographe
bienfait	bienfaits	De forme	L'accord
conunnance	commencer	De sens	Mot inexistant
fait	faire	De forme	Conjugaison

Résultats obtenus :

Tableau 13 : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n13

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	10	91%
De sens	1	9%

D'après les deux pourcentages d'erreurs classés dans le tableau précédant, nous avons remarqué que les erreurs de forme sont classées en première position (**91%**), et les erreurs de sens en dernière position (**9%**).

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant a compris la consigne donnée, il traite le même sujet mais son lexique est très limité par rapport au sujet abordé. Et aussi son paragraphe n'est pas cohérent, pleins d'erreurs d'orthographe et les critères de réussite ne sont pas respectés.

Analyse de la copie n14:

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
les (2)	Les	De forme	Majuscule à mettre
exercice (2)	exercices	De forme	Orthographe + L'accord
Physique (2)	physiques	De forme	L'accord
c'est	sont	De forme	Conjugaison
important	importants	De forme	L'accord
quelle	.Quels	De forme	Ponctuation + Majuscule à mettre + Orthographe
sant	sont	De forme	Orthographe
les	ses	De sens	Mot mal placé
d'abord	: d'abord	De forme	Ponctuation
ensuite	. Ensuite	De forme	Ponctuation + Majuscule à mettre
aujourd'hui	aujourd'hui	De forme	Orthographe
activite	activités	De forme	Orthographe + l'accord
physique	physiques	De forme	L'accord

Résultats obtenus :**Tableau 14** : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n14

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
-----------------------	--------------------------	---------------------

De forme	12	92%
De sens	1	8%

Le tableau précédant résume les pourcentages des erreurs suivants : **92%** pour les erreurs de forme et **8%** pour les erreurs de sens.

Commentaire :

Dans cette copie, l'élève n'a pas bien expliqué son thème à cause de son mauvais vocabulaire. Il a utilisé des expressions de façon incorrecte et aussi, il n'a pas respecté les critères de réussite.

Analyse de la copie n15:

.L'erreur	.Correction	.Type	.Marqueurs d'erreurs
smsemble	ensemble	De forme	Orthographe
de mauolmete ospercls	des mouvements sportifs	De sens	C'est incorrect
lorsqui,an (2)	Lorsqu'on	De forme	Orthographe
an	un	De forme	Orthographe
brical	bricole	De forme	Orthographe + Conjugaison
ptatuc	pratique	De sens	Mot inexistant
port	sport	De sens	Mot mal placé
le est la marche, le vélo, la natation ou tout austr.	comme la marche, le vélo, la natation ou tout autre.	De sens	Phrase incorrecte
L'activitale	L'activité	De forme	Orthographe
est	et	De forme	Orthographe
samté	santé	De forme	Orthographe

Résultats obtenus :**Tableau 15** : Résultats globaux des erreurs lexicales de la copie n15

.Type d'erreur	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage
De forme	7	64%
De sens	4	36%

D'après ces pourcentages, nous avons observé que les erreurs de forme prennent la première position avec un pourcentage de **64%**, juste après viennent les erreurs de sens avec un pourcentage de **36%**.

Commentaire :

Dans cette copie, l'apprenant a bien compris le thème. Mais il n'a pas respecté les critères de réussite. Il a des idées. Mais, il n'arrive pas de construire des phrases cohérentes et correctes.

3.2. Résultats Globaux

Il y'a 160 erreurs lexicales relevées dans notre corpus (15 copies d'apprenants). Voici un tableau présentant tous les pourcentages des différents types d'erreurs lexicales commises par les apprenants.

Tableau 16 : les résultats globaux des erreurs lexicales de toutes les copies :

.Type d'erreurs lexicales	.Nombre d'erreurs	.Pourcentage des erreurs
Erreurs de forme	128	80%
Erreurs de sens	32	20%
Total	160	100%

D'après ces statistiques des erreurs lexicales des apprenants, nous avons remarqué que les erreurs de forme sont présentes d'une manière très fréquente dans les 15 copies des

apprenants. Ces erreurs sont en nombre de **128** erreurs qui marque le pourcentage de **80%** suivi des erreurs de sens en nombre de **32** erreurs et en pourcentage de **20%**.

3.3. Synthèse générale :

Les méthodes d'enseignement récentes du FLE considèrent l'erreur comme un phénomène naturel dans l'apprentissage :

« Si l'apprentissage d'une langue étrangère est une activité cognitive à faire et vérifier des hypothèses sur des structures de la langue cible. L'apprenant fera obligatoirement des erreurs». (perdue.1980).

Après l'analyse des copies, nous avons précisé presque toutes les erreurs faites par les apprenants de la 1^{ère} année moyenne. Donc, nous étions obligés de connaître les origines de ces erreurs :

D'après OUTALEB-PELE, A :

« Les problèmes touchant à l'enseignement sont de nos jours au centre de nombreux champs de réflexion, des débats multiples et de nombreuses polémiques. Durant ces dernières années, la famille enseignante s'inquiète d'une baisse de plus en plus importante du niveau des élèves ». Outaleb-Pele (2006): P46.

Ceci confirme que le niveau des apprenants est en recule à cause des obstacles au niveau de la grammaire, de la conjugaison, de la phonétique, de l'orthographe et du vocabulaire.

- **Les erreurs à dominance phonétique :**

D'une part, l'interférence entre le système phonologique de l'apprenant (l'arabe) et celui du français. En arabe on a uniquement 03 voyelles (kasra, demma, fetha) mais en français, il existe 06 voyelles (a, e, i, o, u, y) et même les consonnes ne sont pas les mêmes. D'autre part, la phonétique ou bien la prononciation a une relation directe avec l'écriture d'un élève. Ce dernier parfois écrit tel qu'il prononce, par exemple la copie n 2 (poumens = poumons), copie n5 (les maladis = les maladies), la copie n6 (pourquoi = pourquoi). Ses erreurs sont dues aussi à un mauvais découpage du contenu sonore et la confusion entre les sons.

- Les erreurs liées aux homophones et les accords :

Ces erreurs sont variées (accord du nom avec l'adjectif, l'accord du nom avec le sujet). Elles sont dues à cause aux négligences de ses règles ou bien le manque de connaissance et surtout les règles enseignées dans les 03 années au primaire. C'est-à-dire la non-maîtrise des règles d'enseignement chez les apprenants. Par exemple : la copie n2 (ses avantage = ses avantages), la copie n5(les bienfait = les bienfaits) et la copie n13 (physique = physiques).

On trouve aussi l'accord du verbe avec le sujet à cause de la mauvaise compréhension des règles de la conjugaison.

- L'influence de la langue source :

Les élèves font des erreurs de sens surtout à cause de l'impact de notre langue maternelle, car les apprenants pensent en leur langue maternelle puis ils reproduisent les phrases en langue française.

- Le manque de vocabulaire et de lexique :

Le vocabulaire est un moyen essentiel pour atteindre et pouvoir développer les capacités communicatives.

Il a été établi que la connaissance de vocabulaire est un prédicteur de la compréhension à la lecture et à l'audition. L'utilisation d'un vocabulaire riche et des phrases correctes en collocation l'un des prédicteurs les plus importants d'une bonne rédaction ou bien d'une bonne production écrite, à cause de ce manque, l'apprenant a une difficulté d'écrire les mots correctement et d'exprimer ses idées de manière précise. Il peut alors utiliser des mots inappropriés ou génériques qui ne correspondent pas exactement à ce qu'il veut dire.

Donc cette difficulté est liée au manque de la lecture et la non-communication en français à la maison. Par exemple la copie n 1(le tresse= le stresse), la copie n 2 (ets=est) et la copie n 15(port=sport).

- L'association des homophones lexicaux :

Ce sont des mots, des noms, des adverbes.... Dont la prononciation sont identiques mais le sens et l'écriture diffère par exemple : la copie n 6(et=est), la copie n 11(à=a, tous=tout).

Cette association entre les mots change le sens de la phrase.

- **Acquisition incomplète des règles de ponctuation :**

Les apprenants de cet âge sont encore en train d'apprendre et de maîtriser les règles de base de la ponctuation. Ils peuvent ne pas avoir une compréhension solide de l'utilisation appropriée des différents signes de ponctuation tels que les points, les virgules, etc.

- **Le manque d'attention et de concentration :**

La majorité des apprenants manquent d'attention et de concentration peut-être à cause des problèmes sociaux-familiaux comme les divorces des parents. L'apprenant dans ce cas-là, il n'arrive pas à concentrer et suivre.

- **Le manque de confiance en soi :**

Les personnes qui manquent de confiance en elles peuvent hésiter à exprimer leurs idées par écrit. Elles peuvent craindre d'être jugées négativement ou de faire des erreurs, ce qui les empêche de se lancer dans la rédaction.

4. L'entretien :

Pour faire un travail de recherche, on ne doit pas se baser seulement sur des concepts théoriques pour soutenir le thème traité, mais on doit recourir à des outils de recherche comme l'entretien.

4.1. La description d'entretien :

Dans cette partie d'enquête, nous avons procédé à l'élaboration d'un entretien avec le professeur principal du collège CAPITAINE MOHAMMED ZIANI. Ce dernier contient 09 questions.

4.2. La présentation d'entretien :

1. Selon vous, qu'est-ce qu'une production écrite ?
2. Combien des séances sont consacrées à la production écrite ?
3. Pensez-vous que les heures de la production écrite recommandées dans la séance sont suffisantes pour atteindre tous les objectifs de cette activité ?

- Oui

- Non

4. Pourquoi avez-vous ajouté une nouvelle séance qui est la compréhension de l'écrit N2 comme une séance de préparation pour la production écrite ?

5. Est-ce que les apprenants sont intéressés par la production écrite ?

- Oui

- Non

6. D'après vous quelles sont les difficultés rencontrées par les apprenants en production écrite ?

7. D'après les nouvelles progressions ministérielles, la production écrite est considérée comme une séance d'évaluation formative. D'après vous, comment remédier aux lacunes des apprenants lors de cette activité ?

8. Concernant les erreurs lexicales, est-ce que les enseignants se focalisent beaucoup plus sur les erreurs d'orthographe ?

- Oui

- Non

9. Quelles sont les critères d'évaluation ?

4.3. L'analyse des questions :

Remarque : Entretien par écrit.

Question 1 : Selon l'enseignant, la production écrite est le fruit d'une séquence car l'apprenant est amené à mobiliser ses ressources linguistiques et à exploiter tous les acquis requis durant les différentes séances de cette séquence dans son travail. Ainsi, cette activité permet à l'enseignant de mesurer le degré de communication chez l'apprenant.

Question 2 : Les enseignants consacrent 3 jusqu'à 4 séances pour la production écrite.

La 1^{ère} séance est la compréhension de l'écrit N2. Généralement, elle se passe de la même manière que la compréhension de l'écrit N1. Dans cette dernière, l'enseignant prend le

manuel scolaire comme support, il demande aux élèves de faire une lecture silencieuse et de relever l'image du texte (titre, nom d'auteur, nombre de paragraphes, source et édition).

Après, il désigne un élève pour lire le texte doucement et à haute voix et il leurs pose les questions suivantes : Qui parle ? A qui ? De quoi ? Dans quel but ?

Ensuite, il désigne un autre élève pour lire le texte une 2^{ème} fois pour l'analyse de contenu.

A la fin, ils font une synthèse ensemble et il leurs donne des exercices à la maison ça sera une préparation à la production écrite.

La 2^{ème} séance est la production écrite. Au début, le professeur corrige avec ses élèves les activités de la séance précédente.

Après l'enseignant lance le thème, les critères de réussite et il fait avec ses apprenants un plan de travail à suivre.

D'après la durée de la séance qui est très courte, les élèves ne peuvent pas faire la production écrite en classe. Alors, il leurs demande de la rédiger à la maison et de la recopier en propre la séance suivante.

La 3^{ème} séance est le compte rendu de la production écrite.

Premièrement, l'enseignant prend une copie moyenne d'un élève et il la recopie au tableau afin de l'analyser.

Ensuite, il demande aux élèves de la recopier sur le cahier de brouillon et essayer de trouver les différentes erreurs et sera un travail individuel.

Après, ils font une correction collective et le professeur écrit au tableau un texte corrigé et amélioré.

A la fin de la séance, l'enseignant distribue les copies de la production écrite et chaque élève fait son auto-évaluation à partir de la grille élaborée à la séance précédente.

Question 3 : L'enseignant déclare que les heures de la production écrite recommandées dans la séance sont suffisantes pour atteindre tous les objectifs de cette activité. Mais cela doit être équilibré avec l'effort de professeur en classe. D'une part, il doit organiser son temps pendant la séance pour bien développer les compétences de ses apprenants en écriture. Cela inclus l'acquisition de la grammaire, du vocabulaire, de l'organisation des idées et des compétences

de rédaction. D'autre part, il doit prendre en compte l'équilibre global du programme scolaire qui doit inclure d'autres compétences, telles que l'écoute, la lecture et l'expression orale.

Question 4 : D'après l'enseignant, la compréhension de l'écrit N2 est une séance de préparation à l'écrit en donnant des exercices en rapport avec ce que l'enseignant et les apprenants vont faire dans la production écrite. Ainsi cette dernière permet à l'apprenant de se rappeler du type de texte étudié et ses caractéristiques qu'il doit mobiliser dans sa production écrite.

Question 5 : L'enseignant ajoute que les élèves ne sont pas intéressés par la production écrite car pour eux c'est la bête noire. tout d'abord le manque de motivation d'écriture parmi les facteurs qui peuvent rendre l'élève non intéressé à la production écrite, les apprenants trouvent cette tâche ennuyeuse ou difficile. Ils ont un manque de confiance en soi quand il s'agit d'écrire. En effet, ils ont des difficultés à exprimer leurs idées d'une manière cohérente car ils ne donnent pas beaucoup d'importance à la langue française.

Ensuite, le manque de compétences et la peur du jugement représentent pour les élèves des obstacles qui les empêchent de s'intéresser à la production écrite. Ils ont peur de commettre des erreurs grammaticales ou lexicales et d'être jugés par leurs enseignants.

Question 6 : Les apprenants en production écrite rencontrent plusieurs difficultés lorsqu'ils essaient de s'exprimer par écrit. Voici quelques-unes des difficultés couramment rencontrées :

- Maitrise de la grammaire et de l'orthographe : Les erreurs grammaticales et orthographiques sont fréquentes chez les apprenants, en particulier ceux dont la langue maternelle diffère de la langue cible. La conjugaison verbale, l'accord des adjectifs et des pronoms, l'utilisation des prépositions, etc, peuvent poser problème.
- Vocabulaire limité : Un manque de vocabulaire approprié rend difficile pour les élèves de trouver les mots justes pour exprimer leurs idées. Cela entraîne une répétition excessive de certains termes ou l'utilisation de mots vagues qui rende le texte moins précis.
- Organisation des idées : Les apprenants ont du mal à structurer leurs idées de manière claire, ce qui entraînent des paragraphes désorganisés ou un manque de progression dans le développement du texte.

- Manque de cohérence et de cohésion : Les apprenants ont du mal à utiliser correctement les connecteurs logiques, les pronoms de référence et les transitions, ce qui rendent le texte difficile à suivre.
- Manque de pratique : Les élèves qui n'ont pas l'occasion de pratiquer suffisamment peuvent avoir du mal à améliorer leurs compétences en production écrite.

Question 7 : L'enseignant ajoute comment remédier aux lacunes des apprenants lors de la production écrite en donnant quelques stratégies et conseils utiles :

- Encourager les apprenants à écrire fréquemment et régulièrement pour renforcer leurs compétences en écriture.
- Proposer des activités en relation avec les objectifs tracés.
- Voir les erreurs répétées par un grand nombre d'apprenants et travailler sur ce point-là.
- Fournissez aux apprenants des modèles d'écriture de qualité dans le genre ou le type de texte sur lequel ils travaillent.
- Encouragez les élèves à lire régulièrement des textes de qualité dans la langue cible.
- Introduisez les apprenants à des stratégies d'écriture efficaces, telles que la planification, l'organisation des idées, la construction de paragraphes et les techniques de rédaction.
- Encouragez les apprenants à travailler en groupe ou en binômes pour se relire et se donner des commentaires constructifs sur leurs écrits. La collaboration favorise l'apprentissage mutuel et permet aux apprenants de découvrir différentes perspectives et approches.
- Fournissez un feedback positif et encourageant aux apprenants lorsqu'ils montrent des améliorations dans leur production écrite car la motivation est un facteur clé pour persévérer et s'améliorer dans n'importe quelle compétence.
- Insérez des activités ludiques, telles que des jeux de mots, des devinettes et des puzzles qui prennent comme objectif l'apprentissage du vocabulaire.

Question 8 : Les enseignants de cycle moyen ne se focalisent pas trop sur les erreurs d'orthographe pour plusieurs raisons :

D'une part, les élèves sont encore au Collège et précisément à la 1^{ère} année moyenne. Donc les enseignants sont conscients que les apprenants ont besoin de plus de temps pour maîtriser la langue française et l'orthographe est une compétence qui se développe avec le temps et la pratique pour être acquise.

D'autre part, la correction de toutes les erreurs d'orthographe se considère comme un effet décourageant sur les apprenants.

Enfin, les enseignants considèrent que la correction des erreurs d'orthographe est une étape secondaire de l'écriture qui se situe après les autres compétences (compréhension de Texte, planification, la cohérence de textes...) c'est-à-dire qu'on donne beaucoup plus d'importance au contenu avant les erreurs d'orthographe qui s'améliorent avec la pratique et le temps.

Question 9 : L'évaluation d'une production écrite passe par des critères qui sont

- Respect des consignes données.
- Cohérence et structure.
- Pertinence de contenu.
- Maîtrise de langue.
- Cohésion et connecteurs.
- Style de registre et l'organisation du travail.

4.4. L'analyse globale d'entretien :

Notre enseignant annonce qu'il est important de noter que la production écrite diffère selon les langues et les contextes spécifiques. Cependant, l'objectif principal reste généralement de communiquer efficacement par écrit.

Il ajoute que les difficultés peuvent varier en fonction du niveau de maîtrise de la langue, des compétences individuelles et du contexte d'apprentissage. Donc, il est important pour les apprenants de recevoir des conseils et des encouragements réguliers, ainsi que de pratiquer la langue de manière constante pour surmonter ces obstacles et améliorer leurs compétences en production écrite.

Pour finir, il affirme qu'il est essentiel de se référer aux directives fournies pour une évaluation précise.

Dans cette partie pratique, nous avons donc essayé d'une part, d'analyser des copies des apprenants de la 1^{ère} année moyenne dans le but de classer, identifier et connaître les erreurs

lexicales et les difficultés rencontrées par les apprenants au niveau de la production écrite. Et d'autre part, de présenter un entretien avec un professeur principal de CEM.

CONCLUSION GENERALE

CONCLUSION GENERALE

Une production écrite est un texte dans lequel l'apprenant mobilisera des ressources linguistiques et des connaissances acquises durant une séquence étudiée.

Dans notre étude, nous avons essayé de démontrer les difficultés lexicales rencontrées par les apprenants de la 1^{ère} année moyenne. Puis, nous avons cité leurs origines et suggérer quelques remédiations aux obstacles rencontrés au niveau de la production écrite en classe de FLE.

L'objectif central de notre travail est de détecter et traiter les problèmes liés aux erreurs lexicales chez les apprenants de 1^{am}.

Nous pensons que notre travail de recherche a répondu à la problématique posée au début de notre mémoire : « **Quelles sont les difficultés lexicales rencontrés par les élèves de la 1^{ère} année moyenne lors de la réalisation d'une expression écrite d'un texte en FLE et leurs origines ?** ».

D'après les résultats obtenus nous avons confirmé nos hypothèses proposés au départ. Ainsi, les résultats ont démontrés que l'apprenant ne maîtrise pas les règles de la langue, les élèves font des erreurs au niveau de l'orthographe, de la grammaire et de la syntaxe aussi la charge des programmes scolaires et l'insuffisance des activités de la production écrite proposées dans le manuel scolaire diminuent la capacité des élèves à rédiger des écrits de qualité. Lorsque les programmes sont très chargés, les enseignants sont pressés par le temps pour les terminer. Alors, les apprenants ont moins d'opportunité pour développer et pratiquer les compétences d'écriture et les enseignants mettent l'accent sur la mémorisation et la répétition plus que la production et la création personnelle.

D'après l'analyse des copies nous avons remarqué que les élèves commettent des erreurs de forme et de sens. Parmi les facteurs qui poussent les apprenants à faire ces erreurs et qui diminuent la capacité à bien écrire ;

- La non-maîtrise des règles de la langue
- L'impact de la langue maternelle
- Le manque de vocabulaire et de lexique.

Notre étude confirme aussi que l'erreur est une étape naturelle et essentielle dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Il est très important que les apprenants ne soient pas découragés par leurs erreurs, au contraire il faut les corriger et continuer à améliorer leur niveau en français.

CONCLUSION GENERALE

Pour conclure, l'objectif principal d'une langue étrangère est la communication à travers un lexique riche. Donc, il faut essayer de régler ce problème dès les années du primaire. L'enseignant doit utiliser des méthodes adaptées avec l'âge des apprenants (lecture, des chansons, des activités ludiques ...) pour les motiver et pour pratiquer le français régulièrement.

BIBLIOGRAPHIE

.Articles

- Anctil, Dominique. "Quelques observations sur les erreurs lexicales d'élève en production écrite." *Québec français* (171), 2014, p. 85-87.
- Boulfekhar, Douâa. "La conception de l'erreur chez l'étudiant et son impact dans son processus d'apprentissage." 2016, p. 273-285.
- Demirtas, Lokman et Huseyin Gumus. "De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE." Université de Marmara, 2009, p. 125-138.
- Luste-Chaâ, Olha. "L'erreur lexicale dans l'analyse des productions écrites en FLN."
- Sikora, Dorota. "Brève histoire d'une erreur lexicale polysémie et liens lexicaux dans l'enseignement du vocabulaire." 2014, p. 197-210.
- Lavieu-Gwozdz, Belinda. "Evaluation et production d'écrits." Dans *Le français aujourd'hui* 2013/2 (n°181), 2013, pp. 83-93

.Dictionnaires

- Dictionnaire de didactique de français « langue étrangère et seconde » « Jean Pierre Cuq».
- L'essentiel français « Jean pierre Robert » dictionnaire pratique de didactique du FLE.
- Dictionnaire LAROUSSE 2008.
- Le Robert 2013.

.Ouvrages

- Gruca, Isabelle et Cuq, Jean Pierre, « cours de didactique du français langue étrangère et langue secondaire », Presse universitaire de Grenoble 2002.

.Mémoires et Thèses

- BENLAGHA FATIMA ZOHRA, « Les difficultés lexicales dans la production écrite en FLE, cas des apprenants de 4ème année moyenne » 2015/2016.
- CHOUIHA Hadiba, « Les stratégies du lexique d'enseignement – apprentissage en FLE cas des élèves de 4AM CEM Moussa Ben Nacir à Bousa-ada-wilaya M'Sila » 2019-2020.
- FERRADJ KHAOULA & MATTAR CHAIMA, « Les difficultés lexicales dans la production écrite chez les apprenants de la 4ème moyenne ».
- TALALA FERDAOUSSE, « Les difficultés lexicales dans la production écrite en FLE chez

BIBLIOGRAPHIE

les élèves de la 4ème année moyenne »

.Site et liens

Fawzi Demmane (2011). « n.p ». Le bon usage (les différents types d'erreurs dans la production écrite) : <http://lebonusage.over-blog.com/article-differents-types-d-erreurs-dans-la-production-ecrite-72813073.html>. Consulté en février 2023.

Digital learning (25 juillet 2016). « n.p ». (Comment susciter la motivation des apprenants ?) : https://www.google.com/search?q=https%3A%2F%2Fwww.RHMATIN.com+%2F+formation%2F+digital-Learning%2F+comment-susciter-la+motivationdes+apprenants.html&rlz=1C1GCEA_enDZ1045DZ1045&oq=https%3A%2F%2Fwww.RHMATIN.com+%2F+formation%2F+digital-Learning%2F+comment-susciter-la+motivationdes+apprenants.html&aqs=chrome..69i57j69i58.2072j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8. Consulté en avril 2023.

ANNEXES

(1)

Les bienfaits de l'exercice physique.

Les bienfaits d'exercice physique sont nombreux, lesquels?

Il améliore le rythme cardiaque et respiratoire, et donne une force physique. Il prévient contre les maladies. Quoi encore? Il prévient contre le stress.

L'exercice physique est donc bien pour la santé.

(2)

Le sport

Le sport est une activité très bénéfique pour la santé. Mais quels sont ses avantages ?

D'abord, il renforce notre cœur et nos poumons ensuite il nous donne de la force et de l'énergie. Enfin, il nous préserve de certaines maladies comme l'hypertension ou le diabète.

Pour être en bonne santé, il faut avoir une activité physique régulière.

(3)

Les bienfaits du sport

Pour avoir une bonne hygiène de vie, on a besoin de pratiquer le sport. Mais, pourquoi le sport est très important ?

Le sport est une activité physique qui se pratique collectivement.

D'abord, il permet d'avoir une bonne force corporelle. Ensuite, il permet contre certaines maladies.

Enfin, il faut faire de sport régulièrement pour être en bonne santé.

(4)

- "l'exercice physique"

- l'exercice physique est

un mouvement sportif tes emparent
pour notre santé. mais pour quoi faire
cet exercice physique? -

- D'abord, l'exercice physique

renforce l'organisme et augmente

la masse musculaire. il permet de perdre

du poids et de prévenir les maladies.

l'exercice physique influe aussi

le persanatite de l'homme

cai il donne carriere en sai

- protequer ^α [?] quotidiennement

l'exercice physique permet

donc de proteger notre corps

des maladies.

⑤ Qui est le titre ——— ?

- Les bénéfices d'exercice physique sont médicaux. Lesquels ?

- Il améliore le rythme cardiaque respiratoire et donne une force physique. Il prévient contre les maladies. Quoi encore ? Il remédie contre les accidents.

- L'exercice physique est donc très utile pour la santé.

⑥

Les bénéfiques de l'exercice physique.

l'exercice physique est très importante pour la santé. Mais pourquoi ?

le sport fortifie le corps. Il régularise le rythme cardiaque et la respiration. Et on peut aussi moi grain avec le sport. Et éviter des maladies.

Donc, il faut pratiquer un sport car il est important pour la santé.

(7)

L'activité physique

L'activité est une ensemble de mouvements.
Elle se pratique collectivement ou
individuellement. Quelles sont donc ses
benefaits ?

D'abord, elle améliore l'activité
respiratoire et cardiaque.
Ensuite, elle permet d'éviter le surpoids et
l'obésité.
Enfin, elle améliore aussi la construction

Pour rester en bonne santé, pratiquez
régulièrement une activité physique

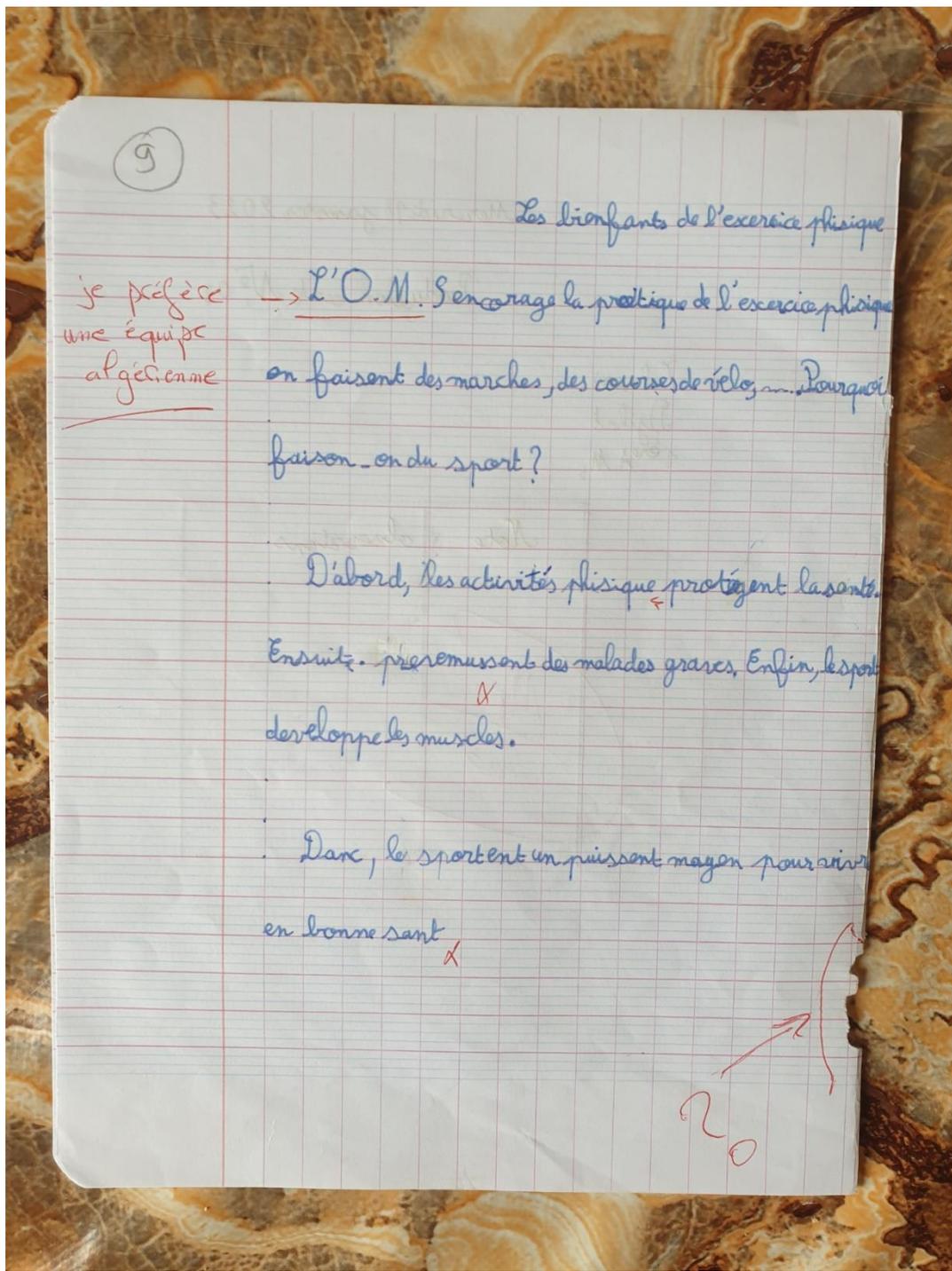
⑧

Le sport et le sport

Le sport est une activité physique très importante pour le corps humain. Les bénéfices ?

La plupart de nous sont tout le temps face à la télévision et l'ordinateur et au portable. Les activités physiques. Donc nous garder une bonne forme physique et vivre beaucoup.

de malade il faut savoir les communiquer les fort et sportier.



10

- l'exercice physique.

- l'activité physique est très bénéfique pour la santé.

- du corps et de l'esprit. l'activité physique contribue à la prévention et à la prise en charge des maladies non transmissibles telles que les maladies cardiovasculaires le cancer et le diabète.

↳ l'exercice physique permet
- donc - de protéger notre
corps des maladies

(11)

Les bienfaits de l'activité physique.

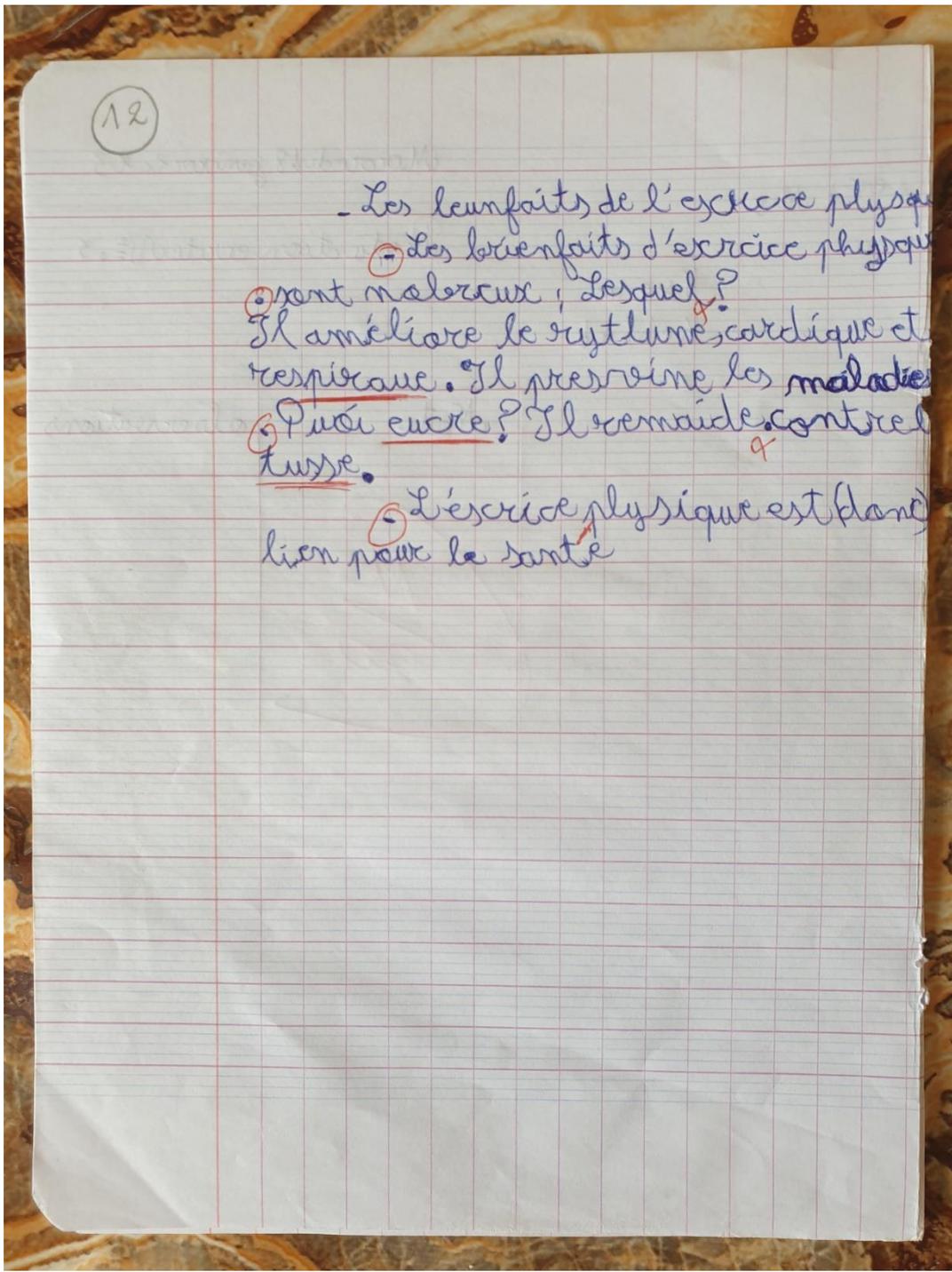
L'activité physique protège cont les sevente de maladies, chronique. La pratique ne régulière d'une activité physique à de très nombreux bienfaits.

Tous d'abord, Elle permet d'avoir une bonne condition physique, au déla de l'amélioration de performance sportive, facilitera notre vie quotidienne.

Ensuite, Elle réduit le risque de maladies.

M. J.

Qu'est la conclusion?

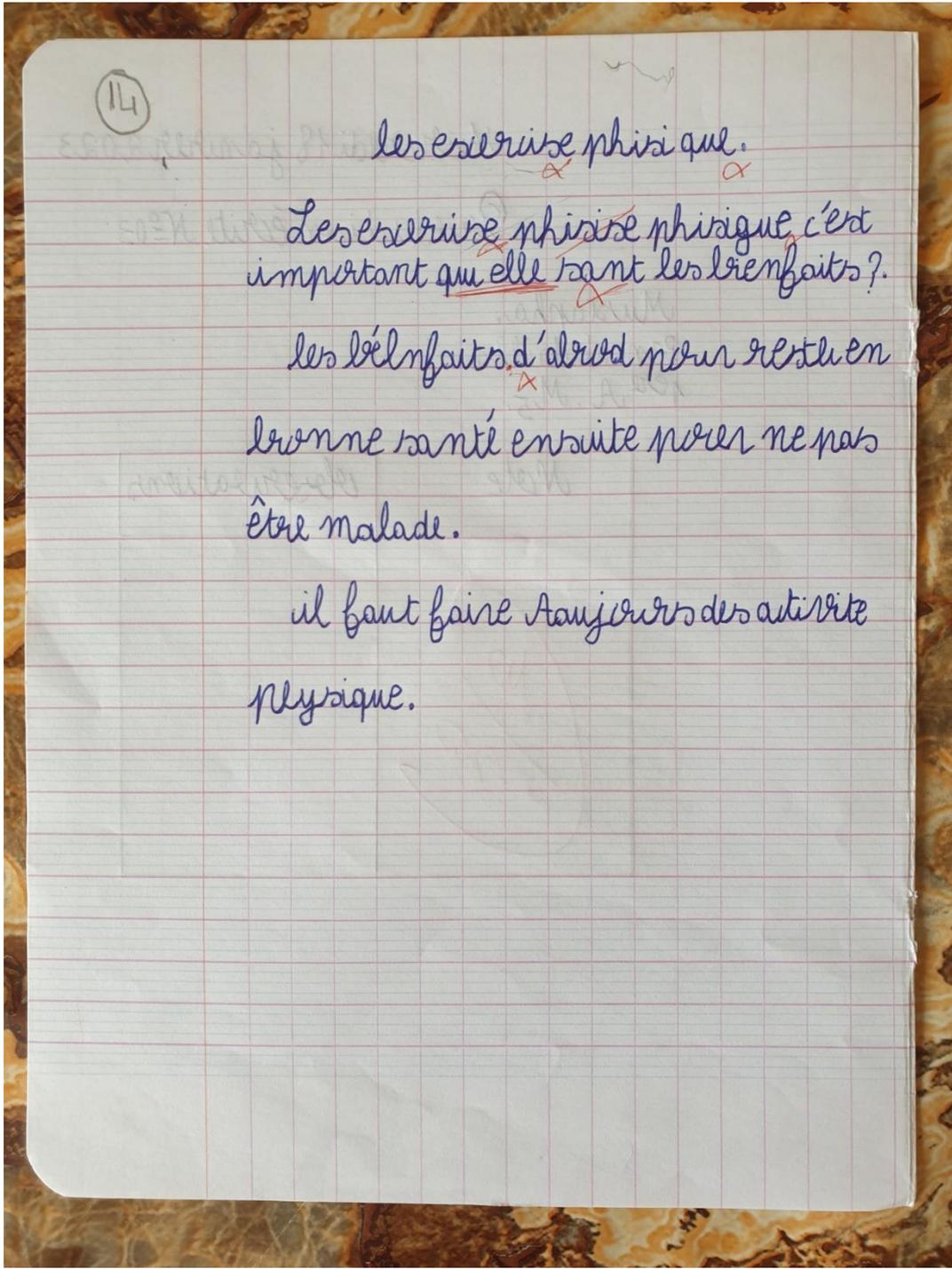


13

Le sport est une activité physique très
(important pour le) ???
important pour le corps humain.

La plupart de nous sont tout le temps face
à la télé télévision et l'ordinateur et au
partout les activités physique.

Donc pour garder une bonne forme physique
et vite beaucoup de maladie il faut savoir
les bienfaits de l'activité physique et
connaître à le fait.



(15)

L'activité physique est un ensemble
de mouvements spéciaux.

Elle peut être réalisée lorsqu'on
fait le ménage, on bricole ou lorsqu'on
pratique un sport, le est la marche, le
vélo, la natation ou tout autre.

L'activité physique est un moyen
pour le corps de rester en santé.

Entretien pour l'obtention d'un master en didactique de FLE

Nom & Prénom:

Année d'expérience:

1. Selon vous, qu'est-ce qu'écrire?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

2. Combien des séances sont consacrées à la production écrite?

.....
.....
.....

3. Pensez-vous que les heures de la production écrite recommandées dans la séance sont suffisantes pour atteindre à toutes les objectifs de cette activité?

- Oui
- Non

4. Pourquoi avez-vous ajouté une nouvelle séance qui est la compréhension de l'écrit N2 comme une séance de préparation pour la production écrite?

.....
.....
.....
.....
.....

5. Est-ce-que les apprenants sont intéressés par la production écrite?

- Oui
- Non

6. D'après vous quelles sont les difficultés rencontrées par les apprenants en production écrite?

.....
.....
.....
.....
.....

7. D'après les nouvelles progressions ministérielles, la production écrite est considérée comme une séance d'évaluation formative. D'après vous, comment remédier aux lacunes des apprenants lors de cette activité?

.....
.....

.....
.....
.....
.....

8. Concernant les erreurs lexicales, est ce que les enseignants focalisent beaucoup plus sur les erreurs d'orthographe?

- Oui
- Non

9. Quelles sont les critères d'évaluation ?

.....
.....
.....
.....

Résumé :

Notre thème de recherche s'intitule les difficultés lexicales dans la production écrite chez les apprenants de la première année moyenne CEM CAPITAIN MOHAMED ZIANI - GHAZAOUET, dans le but de connaître les obstacles et d'identifier les difficultés et les lacunes lexicales rencontrées par ces apprenants et de savoir leurs origines.

Notre travail se focalise sur l'enseignement au cycle moyen précisément à la première année moyenne parce qu'il relie les 2 autres paliers (primaire et secondaire).

Nous avons opté une méthode analytique basée sur l'analyse des productions écrites des apprenants pour retirer ses erreurs et les classés et un entretien avec un formateur de CEM afin de connaître tout ce qui concerne la production écrite (les étapes de la production écrite, les séances consacrées pour cette tâche, la méthode d'évaluation et les difficultés rencontrées par les élèves...).

Mots clés : Enseignement / apprentissage de FLE, production écrite, difficultés lexicales et Linguistiques, origines des erreurs.

تلخيص

موضوع بحثنا تحت عنوان الصعوبات التي يواجهها تلاميذ السنة اولى متوسط، بمتوسطة محمد زيانى-الغزوات في الوضعية الإدماجية، بهدف معرفة العراقيل وتحديد الصعوبات التي يتلقاها التلاميذ مع التركيز على اصول هذه الاخطاء
بحثنا يعتمد على التدريس بالطور المتوسط وبالتحديد السنة اولى لأنه يربط بين المستويين الاخرين، (الثانوي والابتدائي).
اتبعنا في عملنا الطريقة التحليلية التي تعتمد على تحليل التعابير الكتابية للمتعلمين لاستخراج اخطائهم وتصنيفها، بالإضافة الى اجراء مقابلة مع الاستاذ الرئيسي من اجل معرفه كل ما له علاقه بالوضعية الادماجية (مراحل التعبير الكتابي، الحصص المخصصة له، طريقه التقييم والصعوبات التي يواجهها ...)
الكلمات المفتاحية التعليم التعلم التعبير الكتابي الصعوبات اللغوية اصول الأخطاء.

Summary :

Our research topic is called the lexical difficulties in written production among learners of the first middle year CEM CAPTAIN MOHAMED ZIANI -GHAZAOUET, with the aim of knowing the obstacles and identifying the difficulties and lexical gaps encountered by these learners and know their origins.

Our work focuses on teaching in the middle cycle precisely in the first middle year because it connects the 2 other levels (primary and secondary).

We opted for an analytical method based on the analysis of the written productions of the learners to remove their errors and classify them and an interview with a CEM trainer in order to know everything concerning the written production (the stages of the written production, the dedicated sessions for this task, the evaluation method and the difficulties encountered by the pupils, etc.).

Keywords: Teaching / learning of French as a foreign language, written production, lexical difficulties and linguistics, origins of errors.